联合国 S



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1997/201
7 March 1997
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1997年3月7日

秘书长给安全理事会主席的信

兹谨转递我收到的主管执行《波斯尼亚—黑塞哥维那和平协定》的首席副高级代表米夏埃尔·施泰纳先生1997年3月7日的来文。

请你提请安全理事会成员注意该来文。

科菲·安南(签名)

97-06340 (c) 100397 100397 110397

附件

1997年3月7日

主管执行《波斯尼亚—黑塞哥维那和平协定》的

首席副高级代表给秘书长的信

关于联合国安全理事会就莫斯塔尔局势的辩论，谨附上下列文件：

(a) 1997年2月12日关于莫斯塔尔的决定案文(见附录一)；

(b) 1997年2月24日我给波斯尼亚—黑塞哥维那主席团主席阿利亚-伊泽特贝戈维奇先生和主席团成员克雷西米尔·祖巴克先生的信的副本(见附录二)以及一份附文。

同时，黑塞哥维那内雷特瓦区内政部长宣布，关于2月10日在莫斯塔尔发生的事件，已经将一些警官停职，其中包括西莫斯塔尔警长及副警长。如果做到这一点，这将是朝正确方向迈出的一步，但还没有达到国际警察工作队(警察工作队)报告的结论意见的要求。

请将所附文件提交安全理事会成员为荷。

首席副高级代表

米夏埃尔·施泰纳大使(签名)

附录一

1997年2月12日

关于莫斯塔尔的决定

2月12日，总统伊泽特贝戈维奇、总统祖巴克、联合主席西拉伊季奇、副主席托米奇、外交部长普尔利奇、波斯尼亚—黑塞哥维那克族民主联盟主席拉伊奇、民主行动党副主席兼总理比萨克西奇、莫斯塔尔市长普尔斯卡洛和副市长奥鲁契维奇在萨拉热窝举行会议，商讨最近在莫斯塔尔发生的事件。会议由首席副高级代表米夏埃尔·施泰纳先生主持。出席会议的还有稳定部队指挥官克劳奇将军、代理警察局长沃斯曼和高级代表南部办事处主任马尔廷·加罗德爵士。

与会者强烈谴责在莫斯塔尔发生的暴力事件，以及发生目前危机之前的所有挑衅行为。他们同样谴责在星期一的事件之后驱赶莫斯塔尔市民以及在往返莫斯塔尔的道路上进行骚扰的行为。他们对流血事件和莫斯塔尔市民生命的损失深表遗憾。他们向死者家属表示吊唁，向伤者表示慰问。

与会者决心尽一切努力缓和紧张局势，克服目前的危机，并全面执行现有关于联邦的各项协定，包括2月3日《联邦论坛商定措施》中关于莫斯塔尔的各项规定。所有事实真相都必须予以查明。他们同意，最近的暴力行为应该得到惩罚，必须将肇事者绳之以法。

现已作出以下决定：

1. 与会者再次请求国际警察工作队(警察工作队)对这些事件进行独立调查，并提交一份报告，尤其应查明对暴力升级和袭击莫斯塔尔市民负有责任的人。与会者注意到，为此目的，警察工作队已于2月11日设立一个独立调查小组。调查小组的调查结果将在一个星期之内提交波斯尼亚—黑塞哥维那各主要执行机构负责人和联系小组。

2. 与会者亲自承诺确保警察工作队获得所有现有证据,并确保在调查过程中警察部队将诚心诚意地充分合作。当地警察应遵从调查队的所有要求,并协助警察工作队进行所有阶段的调查工作,包括要所有人随传随到供调查人员当面讯问。向警察工作队提供证据的行动责任在于市长和副市长。

3. 与会者商定,他们将完全接受并同意工作队的报告,并将从其中得出必要结论,尤其是以下结论:

(a) 逮捕并审判肇事者;

(b) 查明涉嫌煽动或参与暴力行为的公职人员,包括警察,一经查明责任将予以解职。

4. 与会者保证,在最近发生事件时被赶出家门的所有市民将能够毫不拖延地返回其公寓。与会者还发出指示,要求查明、逮捕和起诉对非法驱赶行动负有责任的所有人。所有非法驱赶行动将予以制止。与会者决定,区内政部长及副部长将亲自负责执行这项规定,并在2月18日之前向高级代表南部办事处主任提交充分遵守情况报告。与会者强调,如果警察工作队认为某些警察在执行这项规定的过程中没有诚意合作,他们就决定解除这些警察的职务。他们请警察工作队密切监督被驱赶的市民返回家园的情况。

5. 与会者呼吁警察工作队和稳定部队增加其派驻莫斯塔尔的人员,直至局势进一步稳定、充分行动自由得到恢复为止。他们要求当局继续实行宵禁并由莫斯塔尔当地警察部队实施,直至警察工作队认为安全局势已有改善、可以暂停宵禁为止。

6. 与会者重申其对莫斯塔尔联合警察部队(联警部队)的承诺,并将指示莫斯塔尔警察立即全面参与其工作,包括联合总部的正常运作。

7. 与会者注意到莫斯塔尔警察携带长枪没有经警察工作队核准,警察工作队/稳定部队将继续从警察和平民手中没收这类武器。与会者指示地方警察立即放弃这些武器并将其交给稳定部队。

8. 与会者重申其对莫斯塔尔市内和周围地区完全行动自由的承诺。他们决定立即排除阻碍行动自由的所有现有障碍和非法检查点,并由警察部队根据指示同警察工作队和稳定部队合作对阻碍行动自由的人提出起诉。

9. 与会者同意立即重新连接莫斯塔尔东区和西区之间的电话线路,并保持这些线路畅通。

10. 与会者对新闻媒介的煽动性言论感到遗憾,因为这些言论使局势恶化,并严重助长莫斯塔尔危机升级。他们承诺表现出最大限度的克制,并指示莫斯塔尔当局和黑塞哥维那内雷特瓦区当局也表现出最大限度的克制。临时选举委员会的新闻媒介专家委员会关于煽动性言论的决定将得到实施。与会者请区内政部长及副部长任命新闻联络官派驻莫斯塔尔的警察工作队,以负责酌情定期向新闻界传播关于该市安全状况的可靠资料。

11. 首席副高级代表提请与会者注意1997年1月21日欧洲联盟(欧盟)主席团和和平执行会议指导委员会要求高级代表办事处查明对侵犯人权和严重违反《和平协定》的文字和精神负有责任的人,以禁止他们前往欧洲和海外。他宣布,他将根据警察工作队报告的调查结果,就此向欧盟各国政府和指导委员会成员提出建议。

12. 与会者同意密切注视莫斯塔尔局势,并一俟警察工作队提出报告就召开后续会议。与会者尤其要求报道莫斯塔尔地区情况的新闻媒介在进行新闻报道时全文报道本协定。

如果关于这些决定有任何争议,则以英文本为准。

附录二

1997年2月24日

主管执行波斯尼亚—黑塞哥维那和平协定首席副
高级代表给波斯尼亚—黑塞哥维那主席团
主席和主席团成员的信

谨随函附上依照2月12日关于莫斯塔尔的决定提出的联合国国际警察工作队(警察工作队)报告预发本摘要。这份报告已于今天提交给在波斯尼亚—黑塞哥维那的各主要执行机构负责人和联系小组,它将成为我们与联邦各伙伴定于2月25日星期二举行的会议的基础,届时将就必要的结论作出决定。本报告须绝对保密,直到明天晚上举行会议之后。

在各负责人及联系小组的充分支持下,我向你们提出下列要求:

一、如报告所示,警察工作队的特别调查小组已查明与2月10日在Bajram节打算前往省视Kneza Mihajla Humskog/原Liska街墓地有关的全部事实。该报告以无可辩驳的证据表明,西莫斯塔尔便衣警察和着制服的警察朝市民背后开枪,当时这些市民已经放弃省视墓地而正在后退。有一人被打死,至少20人受伤。

调查未显示有造成警察使用武力的任何挑衅行动。相反,调查显示,西莫斯塔尔警方事前已接到关于计划省视该墓地的通知,已确认此次省视墓地活动并已事先在沿途布置了警察。省视墓地与Rondo节庆活动之间并无任何联系。尽管如此,警方未履行保护公众的职责,不仅参与而且还煽动暴力行为。

现在,至关重要的是,要向该国公民显示,任何犯罪都将受到惩处。特别是,必须立即采取下列措施:

1. 现已确认西莫斯塔尔副警长Ivan Hrkac和西莫斯塔尔警官Zeljko Planinic于2月10日向Kneza Mihajla Humskog/原Liska街正在后退的游行者开

枪。 证人已指认出便衣警察Bozo Peric,他们看见他向人群开枪。这些警察必须于2月26日前予以革职并逮捕,然后充分依法起诉。

2. 有照片显示警官Zlatko Pavlovic和Josip Cvitanovic在发生枪击时拔枪。必须在2月26日前勒令他们停职,而且必须对他们的行动进行刑事调查并充分依法起诉。

3. 西莫斯塔尔警长Marko Radic非但不履行充分合作的义务,反而阻挠警察工作队的调查。必须在2月26日前解除其职务,由来自莫斯塔尔以外地区的专业警官取代。

必须立即在全面的国际监测下,充分依法对所有参与2月10日事件的警官进行刑事调查和司法程序。

此外,如我在莫斯塔尔决定第10点所宣布的那样,我将建议欧洲联盟各国政府和指导委员会成员禁止该报告已指认的行凶者到欧洲和海外旅行,包括Hrkac先生、Planinic先生和Peric先生。

二、2月10的开枪事件不可宽恕。但看待这一事件不能脱离政治现实。在2月10日之前的几个星期中曾发生一连串的事件,包括对该城市两边和位于大街上的方济会修道院的手榴弹攻击,但政治领导人并没有认真采取联合行动来平息日益严重的紧张局势。 令人不安的是,莫斯塔尔市长和副市长以及区内政部长和副部长都未能克服彼此的政治分歧,联合向公众说明情况或作出一切努力来控制极端分子。今后必须密切监测他们的政治表现及其制止知名人士和新闻媒介发表煽动言论的努力。 我将毫不犹豫地请你们干预以及请欧盟各国政府采取行动,对黑塞哥维那内雷特瓦区继续在火上浇油的任何政客实行旅行限制。

必须采取其他步骤,使莫斯塔尔和联邦其他地区的局势进一步正常化。该报告说,随着2月10日暴力事件的消息传开,据报在该城市周围和进出莫斯塔尔的道路(M-17)沿途各地点不时发生任意和零星的攻击市民事件。在这些攻击事件中受 害 的是波斯尼亚人,但其中也有许多攻击事件是针对波斯尼亚克族人

的。该报告说，东莫斯塔尔和西莫斯塔尔双方的警察在2月10日事件前后发生的事件中都未能保护可能的受害者和实际受害者免遭一系列的跨族裔攻击，这说明整个地区严重缺乏专业的警察领导人员。因此，我请你们两位处理这个问题，从莫斯塔尔以外地区调派专业警官来取代内雷特瓦两边的警察领导人员。

暴力已蔓延到莫斯塔尔之外。2月20日，不明身份的罪犯用手榴弹攻击了萨拉热窝圣安东尼教堂和修道院。特别是由于这次攻击所针对的目标是长期主张容忍和多族裔性的中波斯尼亚方济会教徒，因此这次攻击也是在萨拉热窝、联邦乃至整个波斯尼亚—黑塞哥维那对这些价值观的攻击。

各机构负责人已请警察工作队和高级代表办事处人权协调中心提交补充报告，详述2月10日暴力事件前后的事件，供联邦各伙伴审议。联邦各伙伴必须致力于作出一切必要结论，包括未履行职责的所有官员和警官的个人后果。

三、现在必须解决莫斯塔尔问题。但是在莫斯塔尔最近发生的事件之外，整个联邦正面临一场严重危机。必须采取更彻底的努力，以扭转联邦各族人民与其领导人之间的关系。特别是，你们现在应亲自致力于迅速执行《萨拉热窝议定书》，通过第一项关于市政改革的法律，并在建立莫斯塔尔各机构方面取得进一步的进展。联邦也必须对新闻媒介采取新的办法。难民和流离失所者回返的问题也必须解决。缔结华盛顿和维也纳协定已经三年，但让那些人返回联邦境内少数民族地区的工作尚未真正开始，这是不可接受的。

我附上一份详细清单，列举继警察工作队报告之后应采取的步骤，以及我明天将请你们商定的紧急联邦问题。

首席副高级代表

大使

米夏埃尔·施泰纳(签名)

附文

一、2月12日关于莫斯塔尔的决定的执行情况

1. 依照关于莫斯塔尔的决定第4点规定组成的恢复小组(由莫斯塔尔警方、警察工作队和稳定部队组成)现已成功地协助了2月10日事件后被非法驱逐的所有人员返回家园。该小组将继续开展工作。特别是,经莫斯塔尔副联邦监察员确定是被非法驱逐的任何人员,如果当局不立即采取行动落实监察员的调查结果,小组将协助其返回家园。

2. 虽然非法驱逐数目已大幅度减少,但是,非法驱逐的威胁继续使得莫斯塔尔许多市民为自己在家中的安全担忧。依照决定第4点规定在区内政部长和副内政部长提交报告之后,3月1日又有一份补充报告,说明当局已采取哪些具体步骤,调查所有非法驱逐事件以及试图驱逐和威胁事件并起诉应负责者。

3. 截至2月24日,关于莫斯塔尔的决定中有关对莫斯塔尔联合警察部队的承诺和充分参与其工作的第6点尚未执行。伊泽特贝尔戈维奇总统和祖巴克总统将确保警方立即得到指示恢复参与,包括参与联合总部的工作。

4. 该决定第8点规定的行动自由尚未充分确立。必须采取更多措施恢复信任,以使莫斯塔尔市民感到能够自由行动,包括撤走大街上的隐身警察。

5. 执行有关最大限度克制公开发表言论的第10条仍至关重要。具体而言,警察工作队报告的调查结果表明,黑塞哥维那内雷特瓦区内政部长关于对莫斯塔尔副市长和其他与2月10日事件有关人员进行调查的讲话是不可接受的。现已请内政部长瓦伦丁·乔里奇先生立即公开收回这一讲话。

二、从警察工作队报告中得出的结论

1. 警察工作队将把报告递交给黑塞哥维那内雷特瓦区政府、区司法当局和西莫斯塔尔警方,供采取进一步行动。

2. 现已确认西莫斯塔尔副警长 Ivan Hrkac 先生和西莫斯塔尔警官Zeljko Planinic先生于1997年2月10日向Kneza Mihajla Humskog/原Liska街正在撤退的游行者开枪。证人确认看见便衣警察Bozo Peric向人群开枪。当局应立即开除这三人并发出逮捕证。当局应采取一切必要步骤,确保在2月26日前逮捕他们并充分依法起诉。

3. 有照片显示警官 Zlatko Pavlovic 先生和 Josip Cvitanovic 先生在发生枪击时拔枪。当局应在2月26日前将其无限期停职。应对这两人以及照片显示也拔枪但尚未查明身份的警官进行刑事调查。

4. 将大力开展并尽快结束对于Hrkac先生、Planinic先生、Pavlovic先生和Cvitanovic先生的刑事调查,并将尽早完成调查。刑事调查结束后,这些案件将立即提送独立、公正的法庭审判并充分依法起诉。

5. 所有经确认于2月10日身在Kneza Mihajla Humskog/原Liska街的警官都将受到调查,以确定是否参与暴力行动。无任何法律依据而袭击任何游行者的任何警官将立即停职并受到刑事起诉。

6. 任何因2月10日事件被判有罪的人员将被开除并禁止担任其他公职或就业。

7. 根据《和平协定》附件11,在整个刑事调查和司法程序中,警察工作队将能够充分接触任何现场、人员、活动、程序、记录或其他项目或事件。审判将公开进行。

8. 西莫斯塔尔警长Marko Radic先生未履行关于莫斯塔尔的决定所规定与警察工作队特别调查组充分诚信合作的义务。应于2月26日前解除其职务,由来自莫斯塔尔地区之外的专业警官取代。

9. 首席副高级代表将立即建议欧盟各国政府和指导委员会成员禁止Hrdac先生、Planinic先生和Peric先生到欧洲和海外旅行。如果未来审判程序判定其他人有罪,对这些人也将提出类似建议。

10. 该报告指出，东莫斯塔尔和西莫斯塔尔警方在2月10日事件前后都未能保护一系列族裔攻击的可能受害者和实际受害者，这表明整个地区严重缺乏专业警察领导人员。因此，请伊泽特贝戈维奇总统和祖巴克总统派专业警官取代内雷特瓦双方的警察领导人员。

三、请警察工作队和人权协调中心提出补充报告

警察工作队协同高级代表办事处人权协调中心将提交一份补充报告，详述2月10日事件前后发生的事件，包括在M—17号公路上扣押和袭击驾车者的事件。该报告将于十日内提交在波斯尼亚—黑塞哥维那的各主要执行机构的负责人和联系小组。联邦伙伴同意完全接受和赞同该报告，并从中得出必要的结论。

四、联邦执行

1. 必须刻不容缓地执行《萨拉热窝议定书》。萨拉热窝工作组应在两周内完成其工作。各议会应于3月14日之前通过联邦和区宪法的必要修正案。3月15日，市政委员会应组建完毕，通过城市法规并选举萨拉热窝市新市长。

2. 与此同时，应完成联邦和黑塞哥维那内雷特瓦区宪法有关莫斯塔尔的修正案的工作，议会应于3月14日前通过修正案。

3. 市政改革顾问委员会应按照委员会所议定，于2月25日前结束分割城市及组成第一批新城市的工作。联邦众议院应于2月28日前通过法律草案。

4. 伊泽特贝戈维奇总统和祖巴克总统将亲自确保克服执行上文第1点至第3点的任何障碍，并按照期限完成工作。

5. 下一次联邦论坛将专门讨论联邦、特别是中波斯尼亚各城市的安全局势。为此目的，联邦监察员将与高级代表办事处人权协调中心一道拟订一份报告，提交给该论坛。

6. 伊泽特贝戈维奇总统和祖巴克总统同意于3月7日之前就返回联邦问题会晤

首席副高级代表和联合国难民事务高级专员办事处特使,以便决定联邦当局将如何克服目前阻碍返回的各种障碍。

- - - - -